



2021年になりました。皆様、本年もどうぞよろしくお願い致します。

新年を迎えた2日、輪島市で「アマメハギ」と呼ばれる行事が行われました。これは、国連教育科学文化機関（ユネスコ）の無形文化遺産に登録された「来訪神仮面・仮装の神々」の一つで、鬼や天狗、猿の面を付けた一行が家々を訪問し、子どもの怠け心を戒め、各家の災厄を祓うものです。「アマメ」とは、火鉢や囲炉裏に長くあたるとできる火だこのことで、何もしない怠惰の表れと理解されており、「アマメハギ」はそのアマメを剥ぎ取る「アマメ剥ぎ」に由来していると考えられています。例年は、面を付けた一行が大声で「親の言うことを聞か」と子どもに迫るところ、今年は新型コロナウイルス対策で玄関でのお祓いのみとなりました。

昨シーズンの記録的な暖冬から一転し、今シーズンは県内でも降雪量が増えています。大雪に見舞われた白山地域では、13日にタイ人の技能実習生4人が初めて民家の屋根の雪下ろしに取り組みました。雪に馴染みのない実習生にとって、除雪作業は困難だったようですが、豪雪地帯の苦労や生活を知るきっかけになったようです。住民からは実習生に対し感謝の声が寄せられており、こうしたことをきっかけに実習生と地域との交流が深まるとよいですね。

小正月の15日、県内各地の神社で左義長が行われ、参拝者は正月飾りや絵馬を燃やし、今年一年の無病息災などを願いました。昨年は新型コロナウイルスに見舞われた一年となりましたが、今年は皆様にとって素晴らしい一年になることをお祈りしています。

【今回の新聞記事】

- 1 アマメハギ肅々と 門前、玄関で神事
<https://www.hokkoku.co.jp/subpage/TR20210103701.htm>
- 2 タイ人実習生が雪下ろし助っ人 大雪の白山麓
<https://www.hokkoku.co.jp/subpage/H20210114102.htm>
- 3 無病息災、炎に願い 小正月、県内神社で左義長
<https://www.hokkoku.co.jp/subpage/E20210115005.htm>



“アマメハギ”
"Amamehagi"

※次回は2月末にお届けする予定です。

※The next edition is scheduled to be issued at the end of February.

It is 2021 now. We look forward to your continued good will in the coming year.

On 2nd of the New Year, an event called “Amamehagi” was held at Wajima city. This is one of the intangible cultural heritage, “Raiho-shin, ritual visits of deities in masks and costumes”, registered by United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), and an event that a group of people in demon, goblin or monkey masks visits houses to admonish children’s lazy minds and exorcise each houses’ disaster. “Amame” refers corns created by sitting still for a long time beside a brazier or fireplace, which is known as an indication of laziness of doing nothing, and “Amamehagi” is derived from “Amame-Hagi” which means removal of corns. In average year, the group of people in the masks approaches to children yelling “Do you obey your parents?”, but this year they just exorcised in front of the houses due to the coronavirus measures.

Compared with the last warm winter season, the snowfall of this season turned out to be heavy in the prefecture. At Hakusan district where had been suffered with heavy snowfall, 4 technical interns from Thailand tried snow removal from the roof for the first time on 13th. The snow removal seemed challenging for the technical interns who are not used to snow but also a good opportunity to know the hardship and life in the deep-snow district. There are the voices of gratitude to the interns from the local people, which we hope is going to be a chance for the interns and the community to further exchanges.

On January 15, in the ritual of “sagicho”, people burned New Year’s decorations and “ema” (wooden tablets offered when making a wish) at shrines around the prefecture to pray for good health and happiness in the coming year.

While last year was badly affected by the outbreak of the new coronavirus, we hope that this year will be a great one for everyone.

●●● Newspaper Articles Used ●●●

- (1) Amamehagi, the Shinto ritual quietly performed in front of the gates or entrance
- (2) Thai interns help the snow removal at heavy-snowfall Hakusan district
- (3) Pray for sound health on flame, Sagicho on little New Year in the prefecture’s shrines

詳しい情報のアクセス先/For more information, please access the following links:

- | | | |
|---------------------|---|---|
| (1) 公益財団法人石川県国際交流協会 | Ishikawa Foundation for International Exchange | http://www.ifie.or.jp/index.php |
| (2) 石川エクスプレス | Ishikawa Express (Multilingual Webmagazine) | http://www.ifie.or.jp/express/ |
| (3) ほっと石川旅ねっと | Hot Ishikawa Tabi-Net (Ishikawa Prefecture Tourism Guide) | http://www.hot-ishikawa.jp/ |
| (4) 石川県 | Ishikawa Prefectural Government Official Website | http://www.pref.ishikawa.lg.jp/ |
| (5) いしかわ同窓会 | Ishikawa Alumni Association | http://iaa.ifie.or.jp/ishikawabbs/ |
| (6) 石川県公式フェイスブック | Ishikawa Prefecture Official Facebook | https://www.facebook.com/Discover-Ishikawa-Japan-1707686196110375/ |
| (7) 石川県公式ツイッター | Ishikawa Prefecture Official Twitter | https://twitter.com/hot_ishikawa |
| (8) 石川県公式インスタグラム | Ishikawa Prefecture Official Instagram | https://www.instagram.com/hot_ishikawa_official/ |

※今後この情報提供をご希望されない場合は、以下にご連絡をいただければ配信を停止いたします。
If you do not wish to receive these messages in the future, please send an e-mail to following address.

〇〇〇 お問い合わせ先/Contact 〇〇〇

石川県観光戦略推進部国際交流課 Ishikawa Prefectural Government - International Exchange Division
TEL/FAX +81-76-225-1382/1383 E-mail e200500@pref.ishikawa.lg.jp